K. 558. Fragmentary inscription of Prasat Phnom Bakheng, 890 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00558

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00558.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Upajāti

〈1〉 □ // siddhi [svasti jaya] (◉) viyadgrahaiśva[ryyaśubhodayaś śrī]_
[rājendravarmmeśvarasūnur āsīt·]_
rājanyavaṅśāmvara〈2〉 nīrajātī
[rājā jayī śrījayavarmmade]vaḥ //

2. Anuṣṭubh

yadvāhu[daṇḍam āśrītya]_
[yūnāpi kalinādhunā]_

[vṛddha]s sañcālito dharmmo
〈3〉 [na] skhalaty ekāpā[d api] //

[890 śaka] nu mān· vraḥ śā[sana dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamra]teṅ· Añ· śrī jaya〈4〉[varmmadeva ta kamsteṅ· Añ· rājakula]mahāmantri nu caturā[cāryya nu mratāñ· śrī lakṣmīndropakalpa] pre caṁloṅṅa vraḥ pāñjīya〈5〉 [ta gi vraḥ saṁphutikā vraḥ kalpanā] (to)y(·) vraḥ śāsana dhūli vraḥ [pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī ya]śovarmmadeva nu vaśaka ta gi〈6〉 vraḥ saṁphutikā 829 [...] [nu ni]vedana qnak· ta pamre ta vraḥ [kamrateṅ· Añ· śrī yaśodhareśvara] ta gi sruk· thpal· pramān· je〈7〉[...] th(m)yaṅ· I tai A mādhavī I [...] lap· laṅgāy· I tai kan·Oy· I〈8〉 [4+][.]· I (tai) [8+] I tai A saṁtoḥ I tai A [...] [ka](ñci) I tai kanrau I si pau I tai A〈9〉 [...] tai vi(pak·?) • lap· paṁ[...] gho lvan· taṅker· gvāl· lvan·〈10〉 [...] (gho lvan· kañjā gho) lvan· kañ·yān· • gho ... tai pau I lap· (jaṁAr·) mālākārī〈11〉 [...] (tai) [4+] • tai pau kaṁpas· • (tai) [...] paricāraka • gho phnos· qmuḥ dik·〈12〉 [...] (gho liṅ·?) qmuḥ dik· (s)r(oṅ·) [...] (cha)tradhāra gvāl· kaṁvās· stutivāca〈13〉 [...] doṅ· gho prāṇa gandha[...] tai gandhari (tatatādinī?) lap· saṁAp· tṛ〈14〉 [...] sruk· (jmukka?) tai panlās· [...] (tai) chpoṅ· • si pau • si kanleṅ· • tai〈15〉 [...] (vau tai rat· khñuṁ tai kaṁp)[i](t·) • (tai) [...] [pa](nlās·) • gvāl· chke paṁre paṁnlās· • lap· ka-

Apparatus

〈1〉 □ // siddhi [svasti jaya] (⦿) ◇ *siddhi [...]* Finot 1925.

〈4〉 caṁloṅṅa ◇ *caṁloṅ* Finot 1925.

〈5〉 (to)y(·) ◇ *ya* Finot 1925.

〈7〉 [...] th(m)yaṅ· I tai A mādhavī I [...] lap· laṅgāy· I tai kan·Oy· I ◇ *ṅ [...]* Finot 1925.

Translation into French by Finot 1925

1.

Ayant pour heureux commencement les pouvoirs, les planètes et l'espace (890 Śaka), il y eut un fils de Śrī Rājendravarmeśvara, lotus de cette onde céleste qu'est la race royale : ce fut le roi victorieux Śrī Jayavarmadeva.

2.

Appuyé maintenant sur son bras, le vieux Dharma, secoué par le jeune Kali, ne chancelle pas, bien qu'il n'ait qu'un pied.

〈1–7〉 En 890 Śaka, il y eut un ordre de S. M. Śrī Jayavarmadeva au kaṁsteṅ añ Rājakula Mahāmantri ainsi qu'au Caturācārya et au mratāñ Śrī Lakṣmīndropakalpa, de faire copier le registre des *saṁphuṭikā* (fondations, ordonnances) de S. M. Śrī Yaśovarmadeva. Aux termes d'une *saṁphuṭikā* 〈de〉 829, il a fait connaître les hommes qui doivent servir le dieu Śrī Yaśodhareśvara, gens du *sruk* Thpal, district de Jeṅ [...].

Commentary

Louis Finot's edition stops at line 7.

Bibliography

Edited by Louis Finot (1925, pp. 369–372) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 416.

Primary

Finot_01